

世界经典儿童探险故事

曹 舰 主 编 [英] 休·洛夫廷 著 梁世和 译

航海奇遇记

成长中的孩子总是有着无穷无尽的好奇和无边无际的幻想。这些在现实生活中无法经历旅程，满足了孩子的天性，也在潜移默化中培养了他们坚强自信、勇于探究的品格。



河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社



H A N G H A I Q I Y U J I

航海奇遇记

[英] 休·洛夫廷 著

梁世和 译

河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

航海奇遇记/休·洛夫廷著;梁世和译.石家庄:河北少年儿童出版社,2008.9
(世界经典儿童成长故事/曹舰主编)

ISBN 978-7-5376-3341-3

.波... .波... 梁... .儿童文学-长篇小说-
美国-现代 .I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 116849号

世界经典探险故事

航海奇遇记

责任编辑:牛亚卓

美术编辑:牛亚卓

装帧设计:大立工作室

插图:彭大立

河北出版传媒集团公司 河北少年儿童出版社出版

(石家庄市中华南大街172号 050051)

新华书店经销

开本:787×1092 1/16 印张:13.5

年月第1版

年月第1次印刷

ISBN 978-7-5376-3341-3 定价:2200元



孩子，愿你拥有一个快乐的人生

曹 舰

孩子，在你两岁那年，妈妈放下你到远方读书。一天，妈妈俯 着窗外辽阔的原野，冬日的阳光明媚地照耀着北方的大地。妈妈忽然感到，那些阳光仿佛你的小手抚摩着妈妈的脸颊，你的小小的头紧紧 依在妈妈胸前，妈妈的眼中忽然含满了泪水。

孩子，今天依然像当年一样，妈妈希望你快乐，希望你拥有一个快乐的人生！

这是我写的一段圣诞祝福的开头，写给我当时十四岁的孩子。作为一个母亲，我眼看着我的孩子从一个哭哭啼啼的婴儿，长成一个用自己的生命来认识社会、体验人生的少年，我们有过知己一样的默契，也有过势不两立的对抗，所有母亲陪伴一个个性强烈的孩子所经历的艰辛的成长，我都经历过。

我自己也是从一个不谙世事、个性强烈的孩子，经历了无数风风雨雨艰难地长大，如今已是人到中年，我体会过人生的极大伤痛，体验过收获的幸福，也解读过许许多多他人的生命故事，我以为我找到了自己的人生价值，因此我常常感到很开心，并相信我拥有一个快乐的人生。

我的孩子常常对我说，现在已经不是你们那个时代——我想，大概所有的孩子都发出过这样的感慨和抗议，人类每一个时代的孩子都发出过这样的诘难并将继续下去，因为任何时代都不同于另一个时代，每一时代都有这一时代的幸与不幸，因此所有的时代都是同一个时代！日光之下，并无新事！

日光之下，并无新事，度过一个快乐、美好的人生，这是一代代人终极的生命追求，也是所有爱孩子的母亲对儿女的盼望。

在这个充满成功和财富的喧嚣的时代，我希望孩子们最终明白，成功与财富并没有给这个时代带来福祉，它们往往沦为一些人炫耀和欺压他人的资本，无休止地刺激着人性中的自私和贪婪，摧残着人们的身心和生活，因此我期盼我的孩子一生保持求知的渴望，一生拥有快乐健康的心态，我期盼她为自己开拓出一个丰富的精神世界，让她这个小小的物欲的囚徒，有一天在自由精神中获得解放。

我并不企望我的孩子一生没有痛苦，没有挫折，没有辛劳。我相信，没有一个父母可以担保孩子会逃避上述一切，我们唯一的祈盼只能是：孩子，如果我不能给你更多保护，我希望你坚强些，我期望你超越这一切，领悟其中的价值和意义！这将是一种艰难的领悟，却是所有生命必须经历的过程，快乐人生的秘诀就在其中：苦难令你学习思考，挫折让你学习反省，辛劳使你学习珍惜……

永不失去希望，永不失去想象，永不失去奋斗的勇气，永不失去对世界的热爱——正如大地，尽管会遭受无数的狂风暴雨，可是只要太阳依然升起，雨水依然滋润万物，自然世界就会五谷丰登，生生不息！

孩子，这是我对我的孩子同时也是对你的希望！

有人说人生像是一场游戏，有人说人生像是一场梦……然而我想，人生更像是一个童话，有坏人的搅扰，有苦难的考验，可是勇敢的人却一直不停地在生活中探险，寻找着人生快乐的金钥匙，一直到找到为止。

这正像我策划、主编的一套套儿童文学经典名作，那里面的孩子具有无穷的想象力和探索的勇气，他们在奋斗中体验着生命的价值，找到了美好人生的秘诀。

我总是告诉我的孩子，多读一些世代相传的世界经典，因为它们经历了一代代读者的检验，其中含有人类永恒的智慧，往往具有大地一样的品质，而这些智慧和品质将使她学习认识纷繁的世界，使她懂得如何拥有一个快乐的人生！还有你，孩子！

在我的孩子十五岁那年，我为她写了一首充满祝福的长诗，我把结尾抄录在这里，献给你，献给所有的孩子：

我希望穷我一生的经验 / 化为你根部的泥土 / 为你拓展出一个无限的世界 / 孩子，我希望你读懂天空的辽阔 / 土地的厚重 / 孩子，愿你在天空下耕耘、播种 / 在土地上体会一个劳动者的幸福和收获 / 祝福你，孩子 / 愿你成为一个每天都在流汗的劳动者

劳动，流汗 / 在你十五岁生日这一天 / ——这就是妈妈对你最美好的祝愿



前 言

《航海奇遇记》是作家休·洛夫廷(1886—1947)的代表作品，休·洛夫廷出生于英国，1904年到美国麻省理工学院攻读土木工程，后返回英国伦敦工业大学完成学业。毕业后，他作为建筑工程师，曾到加拿大、非洲和西印度群岛工作，1912年定居美国纽约。

洛夫廷曾经参加第一次世界大战。在硝烟弥漫的战壕中，他非常想念自己的孩子，于是在给孩子们的信中，他描绘了一个胖乎乎的漫画人物，并向孩子们讲述了这个人 and 动物们的有趣故事。这个人物就是热爱动物的博物学家杜利特奥博士。

退役后，洛夫廷在家人的鼓励下开始了他的杜利特奥博士的系列创作，并于1920年出版了《杜利特奥博士的非洲之旅》，大获成功。此后，一直到1927年，他每年出版一部有关杜利特奥博士的故事，其中有《杜利特奥博士的马戏班》、《杜利特奥博士的花园》、《杜利特奥博士的动物园》等十二部。后来，他完成了《杜利特奥博士在月球》，想要借此把博士送上月球结束他的系列故事，可是那些热爱博士的小读者不答应，他们纷纷写信要求洛夫廷继续写下去，于是他只好让博士重返地球，继续冒险。最后一部《杜利特奥博士与神秘湖》，在洛夫廷去世后才得以出版。

《航海奇遇记》发表于1922年，这部作品是“杜利特奥博士系列”的第二部，曾获得美国纽伯瑞儿童文学奖。

在这个故事中，杜利特奥博士又想航海旅行了，这是一次“盲目旅行”，也就是打开地图，随便一抡，铅笔落在地图哪个地方他们就前往哪个地方。于是，命运将博士、九岁的汤米、黑人王子巴波以及他们的动物带向了南大西洋一个很小的岛屿——蛛猿岛。出海后，他们在小船上发现了几名偷渡者，其中一个心怀不轨的家伙还吃光了他们的牛肉和其他食物，于是他们被迫到一个海岛去购买食物。这时，正值岛上举办盛大的斗牛比赛，懂得牛语的博士参加了比赛并击败了所有的斗牛士，在聪明的鹦鹉的筹划下，他们得到了大量食品以及许多珠宝。在航海途中，暴风雨将他们的小船击打成两截……在海豚的帮忙下，他们才终于到达了蛛猿岛。登上海岛，他们发现一只罕见的甲壳虫，它带着一封画在树叶上的求救信，于是他们救出了被困在山洞中的印第安人。随后，博士和他的伙伴参加



了岛上的战斗，在无数鸚鵡的帮助下击败了侵犯的敌人，博士被推选为尊贵的国王。然而，博士的心依然被科学探索占据着，在将近两年的国王生涯之后，他还是乘坐着一只巨大的蜗牛返回了故乡。

在这部作品中，杜利特奥博士是那样充满爱心，他热爱科学，热爱人类，同时也热爱人类的朋友——那些可爱的动物。在这部作品中，读者将随同勤奋好学的博士，一同进入一个神奇的动物世界，去感受、探索大自然无穷的奥秘。

为便于青少年读者的学习、阅读，我们在译文中对某些细节描写作了节译处理，特此说明。



目 录

第一部

- 01 修鞋匠的儿子 //1
- 02 伟大的博物学家 //4
- 03 博士的家 //8
- 04 飘飘鱼 //13
- 05 波利尼西亚 //17
- 06 受伤的松鼠 //21
- 07 贝类语言 //24
- 08 你擅长观察吗 //27
- 09 梦幻花园 //30
- 10 私人动物园 //33
- 11 我的老师波利尼西亚 //36
- 12 我的好主意 //39
- 13 一位旅客到来 //42
- 14 奇奇的旅程 //45
- 15 博士的助手 //47



目 录

第二部

- 01 “鹈鸟号” 船员 //50
- 02 卢克隐士 //52
- 03 基普和隐私 //55
- 04 鲍勃 //58
- 05 曼多扎 //62
- 06 法官的狗 //65
- 07 真相大白 //68
- 08 欢呼 //71
- 09 紫色风鸟 //74
- 10 金箭的儿子长箭 //77
- 11 盲目的旅行 //80
- 12 命运和终点 //83

第三部

- 01 第三个人 //86
- 02 告别 //90



目 录

- 03 陷入困境 //92
- 04 又一个偷渡者 //95
- 05 波利尼西亚的计划 //99
- 06 一个床工 //102
- 07 博士的赌注 //104
- 08 惊心动魄的斗牛 //108
- 09 逃走 //113

第四部

- 01 再学贝类语言 //116
- 02 鲱鲚的故事 //119
- 03 坏天气 //126
- 04 毁灭 //128
- 05 陆地 //132
- 06 约比仔 //135
- 07 鹰头山 //139



目 录

第五部

- 01 伟大的时刻 //143
- 02 浮岛上的人 //147
- 03 火 //150
- 04 漂移的岛屿 //153
- 05 战争 //156
- 06 波利尼西亚将军 //160
- 07 鸚鵡和约 //163
- 08 悬石 //165
- 09 选举 //168
- 10 国王的加冕礼 //173

第六部

- 01 新波浦西皮特 //177
- 02 怀乡 //181
- 03 印第安的科科学 //185
- 04 大海蛇 //188



目 录

- 05 解开贝类的奥秘 //193
- 06 最后的内阁会议 //196
- 07 决断 //199



第一部

01

修鞋匠的儿子

我叫汤米·斯塔宾斯，是修鞋匠雅各布·斯塔宾斯的儿子，住在沼泽中的帕得比镇。我已经九岁半了。帕得比只是一个小镇，一条小河从镇子正中流过，河上有一座古老的石桥，名叫金斯桥。从桥这边的集市，可以一路走到桥那边的教堂墓地。

轮船从大海驶入这条小河，在石桥附近抛锚。我常跑去看水手们将船上的货物卸到河堤上。那些水手在拉缆绳的时候，总唱着一些奇怪的船歌，我听得多了也就学会了。我坐在河堤上，两只脚在水里晃着，和他们一起唱着船歌，好像我自己也是一个水手了。

当轮船沿着帕得比教堂慢慢驶出小河，我总是渴望跟随那些勇敢的船只扬帆远航，从寂寞无边的沼泽驶向大海。我渴望跟随它们到陌生的世界去寻找新生活——非洲、印度、中国，还有秘鲁！当轮船绕过弯曲的河道，你仍能看见高高



的棕色船帆越过小镇的屋顶，慢慢向前驶去——就像一些巨人正悄悄走在那些房屋中间。我很好奇，它们下次驶回金斯桥停靠时，到底都见过什么新奇的东西呢？我坐在那里看着船帆渐渐远去，想象着那些我从来没有见过的东西。

我在帕得比有三个好朋友。一个是捞贝人乔，他住在石桥附近，就在河边的小屋里。这个老人手艺极好，我从没见过谁的手有他的那么灵巧。他常给我修理我的玩具船，还能用包装箱和木桶上的板子做风车，用破雨伞扎出最出色的风筝。

有时，乔会把我带上他的捞贝船，我们趁着退潮的时候划着小船来到海边，打捞些海贝和龙虾去卖。在那儿，我们能看见野鹅在寒冷、荒凉的沼泽上空飞来飞去。在无边无际的盐碱沼泽上的茂密的草丛里，生活着鹈鹕、红脚鹬和好多其他海鸟。傍晚涨潮的时候，我们悄悄爬上河岸，看见金斯桥上的灯光在夜色里亮了起来，就会想起家中的茶点和温暖的炉火。

我另外一个朋友马太·马格，是个卖猫食的。他是个非常有趣的老人，一只眼斜得很厉害。他看上去挺可怕，其实很好说话。他认识帕得比镇每一个人，而且还认识镇上所有的狗和猫。卖猫食是个稳定的职业，你几乎每天都能看见一个人带着装满肉串的木盘子，沿街叫着：“猫肉！猫肉！”人们都是买鲜肉给猫、狗吃，而不是喂它们狗饼干或鱼饼。

我喜欢跟着老马太去看猫、狗，它们听见马太的喊声就会跑到花园门口来。有时马太会叫我给它们喂肉，我觉得有趣极了。他很懂狗，当我们穿过镇子的时候，他告诉了我很多狗的名字。他也养着几条狗，一条是跑得很快的小赛狗，常在周末的赛跑中得奖。他还有一条小猎狗，是个捕鼠好手。他除了卖猫食，还时常帮磨坊主或农场主抓老鼠。

我那第三个好朋友是卢克隐士。我以后会告诉大家很多有关他的故事。

我没有上过学，因为我爸爸没钱送我去学校。不过，我非常喜欢动物，所以我时常去捡鸟蛋、捉蝴蝶、下河摸鱼、到乡下采黑莓和蘑菇，有时也帮捞贝人补补渔网。

其实，那时候我活得很快乐，尽管我当时并不这么想。我九岁半了，和所有的男孩子一样，我盼望着长大——我还不明白无忧无虑有多么幸运。我一直盼着



能得到许可离开家，乘上一艘勇敢的船只，沿着小河穿过雾蒙蒙的沼泽，驶向大海——到外面的世界去寻找新的生活。



02

伟大的博物学家

春天的时候，我早上跑进镇子后面的山里，看见一只鹰逮到一只小松鼠。鹰站在一块岩石上，松鼠在拼命挣扎。我冷不防走过去，把鹰吓了一大跳，它丢下那个不幸的小家伙急忙飞走了。我抱起松鼠，发现它的两条腿伤得挺厉害，于是就把它抱回了镇上。

路过石桥的时候，我走进捞贝人的小屋，问他能不能为小松鼠治伤。乔戴上眼镜，仔细检查了一下松鼠的伤口，摇了摇头。

“你的小家伙断了一条腿，”他说，“另一条腿差不多也断了。我能修好你的小船，汤米，可是我没有工具也没有本事修好松鼠的腿，这是外科医生的事，而且还得是最好的医生才行。我想，只有一个人能救你的小家伙，他就是约翰·杜利特奥。”

“约翰·杜利特奥是谁？”我问，“他是个兽医吗？”

“不，”捞贝人说，“他不是兽医，杜利特奥博士是个博物学家。”

“什么是博物学家？”

“博物学家啊，”乔摘下眼镜，往烟斗里装着烟丝说，“就是懂所有动物、昆虫、植物和石头的人。约翰·杜利特奥是个非常伟大的博物学家。真奇怪，你竟然没有听说过他！我懂的贝类知识他都懂。他看上去很不起眼，不爱说话，可人们都说他是世界上最伟大的博物学家。”

“他住在哪儿？”我问。

“就在镇子那头儿，过了奥克森索普路就到了。我不清楚到底是哪座房子，不过我想路过那儿的人都能告诉你。去找他吧，他是个能人。”

于是，我道了谢，抱着我的松鼠朝奥克森索普路走去。路过市场的时候，我听见有人在喊：“猫肉！猫肉！”

“这是马太·马格，”我想，“他肯定知道博士的住处，全镇的人他都认识。”

于是，我急忙穿过市场，走上去问道：

“马太，你认识杜利特奥博士吗？”

“我认识杜利特奥博士！”他说，“哦，我想我应该认识！我就像熟悉我的妻子一样熟悉他——我想，有时候比那还熟。他是个伟大的人——非常伟大！”

“你能指给我他的住处吗？”我说，“我想带这只松鼠去找他。松鼠的腿断了。”

“当然，我正要去他家附近。跟我来，我指给你看。”

我们一起离开了市场。

“哦，我认识约翰·杜利特奥好多年了，”马太说，“我敢肯定他不在家。他出海了，可总有一天会回来的。我指给你他的家，你以后就知道去哪儿找他了。”

一路上，马太不停地说着他那位伟大的朋友，竟然都忘了叫卖猫食，直到我们突然发现有一群狗一直跟着我们。

“博士去哪儿了？”当马太把肉分给四周的狗时，我问道。

“不知道，”他说，“从来没有人知道他去了哪儿，也不知道他什么时候走、什么时候回来。他一个人跟他那些动物住在一起。他有过几次了不起的航行，发现了很多稀奇古怪的东西。上次回来的时候，他说他在太平洋发现了一个印第安部落——他们住在两个岛上，丈夫们住一个岛，妻子们住另一个岛。这些